

Tematy prac magisterskich Studia stacjonarne 2018/2019

Literaturoznawstwo

Prof. dr hab. Białek

Mikołaj Lewera: Słownictwo medyczne jako przedmiot tłumaczenia

Dr hab. Ewa Jarosz-Sienkiewicz, prof. UWr

Marcelina Gradzik: Frauen und Kinder in der ausgewählten Flucht- und Vertreibungsliteratur nach 1945.

Dominika Skrętkowicz: Das Bild der Konzentrationslager in der deutschen und polnischen Literatur. Eine Auswahlstudie.

Marta Krupa: Festung Breslau aus der Perspektive von Paul Peikert, Walter Lassmann und Hugo Hartung im Kontext der geschichtlichen Vorfälle. Eine Vergleichsprobe.

Prof. dr hab. Lucjan Puchalski

Tomasz Mikuła: Bühnenbild und Kostüme in Mozarts „Zauberflöte“

Prof. dr hab. Jacek Rzeszutnik

Małgorzata Burzyńska: "Verfilmungen der deutschen Literatur / Adaptacjefilmoweliteraturniemieckiej"

Paweł Kaczmarek: "Wiedergabe der sozialistischen Realität im deutschen Nachkriegsfilm / Odzwierciedlenie socjalistycznej rzeczywistości w niemieckim filmie powojennym"

Anita Ziarko: "Literarische Gattungen im Film / Reprezentacja literackich gatunków w kinematografii"

Dr hab. Monika Wolting, prof. UWr

Flucht in der Kinder- und Jugendliteratur am Beispiel des Jugendromans Sommer unter schwarzen Flügeln von Peer Martin¹

Kulturoznawstwo

Prof. dr hab. Marek Hałub

Justyna Dworak: Riesa. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte der Stadt

Paulina Kościak: Zum Bild der deutsch-polnischen Beziehungen im Magazin "Dialog" nach 2004

Dr hab. Dariusz Komorowski

Der Begriff der Freiheit in Annette Hugs Roman *Wilhelm Tell in Manila*

Zur Problematik der Freiheit in ausgewählten schweizerischen Dokumentarfilmen

Milo Raus Verständnis der Freiheit anhand von ausgewählten Werken

Die Erfahrung der Freiheit von Migranten anhand vom literarischen Werk von Irina Brežna

Językoznawstwo

Prof. Dr hab. Lesław Cirko

Kamila Gębska: Kommunikation im Ring (am Beispiel des Kickboxens)

Justyna Gyba: Hochfrequente Phrasen im Flirt im deutsch-polnisch-englisch-ukrainischen Vergleich

Celine Mohe: Deutsche Kochbücher im Wandel: eine diachrone Analyse der Textsorte Kochrezept

Daniel Nowicki: Bildwörterbücher: Zwischen Linguistik und Design-Forschung?

Kornelia Raganowska: Spannungserzeugende Phrasen im Thrillerroman im deutsch-polnisch-englischen Vergleich. Eine linguistische Analyse

Dr hab. Roman Opiłowski

Gałka Sara: „Der Held als Topos und seine kommunikativen Realisierungen in Werbespots“

Joanna Fedorowicz: „Diskurslinguistische Dimensionen des Storytellings. Am Beispiel von Trailern zu Computerspielen“

Oliwia Zakrzewska: „Formale und inhaltliche Vermittlung des Biokonzepts auf den Homepages von Biunternehmen“

Julita Brodnicka: „Persuasionsmittel auf den Homepages der katholischen Erzbistümer in Deutschland und Polen

dr hab. Janusz Stopyra, prof. UWr

Karolina Kazik, Karl Dedecius' Translationsprinzipien in den Übersetzungen der Lyrik von Mascha Kaléko durch Ryszard Wojnakowski.

Aleksandra Kołacińska, Übersetzungstechniken und -probleme am Beispiel des Kriminalromans Schattenspiel von Ch. Link und seiner Übersetzung ins Polnische.

Nicola Lisowska, Das Leben der Frau in der Wikingerzeit.

Paulina Mularczyk, Die Gestalt von Loki in der nordischen Mythologie und ihre Rezeption in der gegenwärtigen Kultur.

Agnieszka Roman, Audiovisuelle Übersetzung. Versuch eigener Übersetzung der Untertitel in der TV-Serie „Historien om Danmark“ aus dem Dänischen ins Polnische.

Anna Szczepanowska, Die Figur von Thor in der nordischen Mythologie und seine Rezeption in der Kultur.

dr hab. Joanna Szczęk

Benedikt Bala: Medizinische Kommunikation zwischen Fachleuten und Patienten am Beispiel der deutschen und polnischen Internetforen

Alicja Janiszewska: Fachsprache der Pferdebranche. Eine vergleichende Analyse am Beispiel der deutschen und polnischen Internetseiten von Pferdeställen

Karolina Konsewicz: Lexem "Arsch" im Deutschen und im Polnischen. Semantische und funktionale Analyse

Aleksandra Lidzba: Didaktisierung der deutschen und polnischen Phraseologismen am Beispiel der Phraseologismen mit Zoonymen

Filip Skalski: Semantische und funktionale Aspekte der Phraseologismen in deutschen und polnischen Rapliedern

Krystian Suchorab: Vulgarismen in der Musik. Strukturelle, semantische und funktionale Aspekte am Beispiel der deutschen und polnischen Rap- und Rocklieder

Dr hab. Artur Tworek

Neudek Julia: Phonetische Auffälligkeiten im modernen deutschen Dialekt am Beispiel des Schwäbischen

Translatoryka

Prof. dr hab. Iwona Bartoszewicz

Aleksandra Stróżyk: „Übersetzungsstrategien der Werbekampagnen“

Joanna Daniec: „Problematische Stellen beim Übersetzen der Sammlung von Heinz Piontek "Vor Augen". Vergleich mit der Übersetzung der Sammlung "Kastanien aus dem Feuer".

Izabela Nowak: „Niemieckie i polskie tłumaczenia tytułów filmów anglojęzycznych nominowanych do nagrody Oscara w latach 1945 – 2017“.

„Deutsche und polnische Titelübersetzungen der englischen Filme. (Oscar-Nominierungen in den Jahren 1945 - 2017)“

Patrycja Niewiera: „Humor als Übersetzungsproblem bei der Synchronisation am Beispiel der ausgewählten Marvel Cinematic Universe Filme“

Anna Wiśniewska: "Die Verwendung der musikalischen Terminologie in dem Übersetzungsprozess der Dichtung."

Michael Skrzypczyk: „Tłumaczenie wybranych komiksów (niemiecki, angielski, niderlandzki, polski)“

Dr hab. Edyta Błachut

Magdalena Kępka: „Die (Un)Übersetzbarkeit der Partikeln. Eine deutsch-polnische Analyse.“ („Problem (nie)przetłumaczalności partykuł. Analizaniemiecko–polska“)

Natalia Chudzik: „Das Problem der Übersetzbarkeit von nominalen *Kompositain* Texten aus dem Bereich der deutschen juristischen Fachsprache ins Polnische.“ („Problem przetłumaczalności złożzeń nominalnych w tekstach z obszaru niemieckiego języka prawniczego na język polski.“)

Emila Szczepaniak: „Przydawki i ich przekład na język polski w powieści Thomasa Manna "Buddenbrookowie. Dzieje upadku rodziny". Analiza strukturalno-semantyczna.“ („Attribute und ihre Übersetzung ins Polnische im Roman von Thomas Mann "Buddenbrooks: Verfall einer Familie". Eine strukturell-semantische Analyse.“)

Katarzyna Krysiwicz: „Aspekt czasowników w języku polskim i niemieckim. Analiza na przykładzie powieści Sylwii Chutnik „Kieszonkowy atlas kobiet” oraz jej przekładu na język niemiecki „Weibskram“.“ („Verbalaspekt im Polnischen und Deutschen. Eine Analyse anhand des Romans „Kieszonkowy atlas kobiet” von Sylwia Chutnik und seiner Übersetzung „Weibskram““.)

Ilona Szcześniak: „Die Verwendung von Attributen in den deutschen und polnischen Reiseangeboten. Eine Analyse aus der translatorischen Perspektive.“ („Użycie przydawek w tekstach informacyjnych biur podróży. Analiza polskich i niemieckich ofert z punktu widzenia translatoryki.“)

Ada Tyczyńska: „Satzäquivalente in Kindergedichten und Comics als ein Problem beim Übersetzen.“ („Dopowiedzenia i wykrzyknienia w wierszykach dla dzieci i komiksach jako jeden z problemów tłumaczeniowych“).

Tematy prac magisterskich zostały przyjęte przez Radę Instytutu Filologii Germańskiej w dniu 23 października 2018 r.

ⁱ Temat przyjęty przez Radę Instytutu Filologii Germańskiej w dniu 20 listopada 2018 r.